



Universidad de Ain Shams
Facultad de Al-Alsun
Departamento de Español



Facultad de Al-Alsun

Implicaturas y actos de habla en los titulares de noticias sobre la Primavera Árabe en la prensa española entre 2011 y 2012

Estudio pragmático

Tesina presentada por:

Samar Mohamed Mohamed Mohamed Eid

Bajo la dirección de:

Prof. Dra. Yasmeen Mahmoud Ahmed

Catedrática Adjunta de Lingüística
Departamento de Español
Facultad de Al-Alsun – Universidad de Ain Shams

Y

Dra. Yasmin Azmy Gamal

Profesora Titular de Lingüística
Departamento de Español
Facultad de Al-Alsun – Universidad de Ain Shams

El Cairo, 2018

A mis padres, por sus constantes ánimos.

A mi esposo, por darme su amor, apoyo y confianza.

A mi hijo, Omar, mi principal motivación.

AGRADECIMIENTO

Primero y antes que nada, agradezco a Alá por estar a mi lado en cada paso.

Quisiera mostrar mi agradecimiento y reconocimiento a mi gran profesor, Abdel Kader Ateya Abu El-Enein, que en paz descanse, por haberme enseñado y guiado.

Mis más profundos sentimientos de gratitud y respeto se los debo a la directora de esta tesina, la Prof. Dra. Yasmin Mahmoud, y a la codirectora, la Dra. Yasmin Azmy, por su oportuna orientación, por su paciente y constante seguimiento y por el tiempo que de manera generosa compartieron conmigo durante el desarrollo del presente trabajo.

Quisiera expresar mi más sincero agradecimiento a la Jefa del Departamento de Español de la Facultad de Al-Asun, la Prof. Dra. Aisha Swelam, por su inestimable soporte, y a la Prof. Dra. Nadia Gamal Eddin, cuya experiencia y amplio conocimiento me sirvieron para elegir el tema de mi trabajo.

Me gustaría expresar mi gratitud a los miembros del Tribunal, la Prof. Dra. Nadia Gamal Eddin y la Prof. Dra. Rana Abul Fadl, por haber aceptado formar parte del mismo, por haber dedicado su tiempo para leer este trabajo y por sus valiosos comentarios críticos.

Asimismo, quiero dar las gracias a mi mejor amiga, Randa El-Naghi, por su desinteresada ayuda, por echarme una mano siempre que la necesito y por empujarme siempre a seguir adelante. También he de manifestar mi infinita gratitud a mi amigo, Kamal Merziq, por su invalorable respaldo, por su constante disponibilidad y permanente deseo para ayudarme y por haberme ayudado a conseguir casi toda la bibliografía necesaria para la elaboración de mi trabajo. Gracias a mis amigos, Mostafa

Gamal, Madonna Abbas, Marwa Shokry y la Dra. Marwa Mostafa, Profesora Titular del Departamento de Árabe, por su inapreciable ayuda.

Finalmente, agradezco de todo corazón a mis padres, a mi abuela materna, a mis hermanos y a mi querido esposo, que me han apoyado, guiado y cuidado incondicionalmente y con mucho amor, y gracias a los cuales he logrado llegar hasta este punto en mi vida. Gracias a mi hijo, Omar, que ha sido mi motivación más grande para concluir este trabajo.

ABSTRACTO

La transmisión de mensajes implícitos y la tergiversación del discurso ajeno, especialmente el discurso indirecto, a través de los titulares de prensa son dos de las estrategias persuasivas empleadas por parte de los periodistas de acuerdo con la ideología y el punto de vista de los periódicos. En este sentido, el propósito principal de este trabajo es estudiar estas dos estrategias con el fin de verificar tanto la eficacia de los mensajes implícitamente comunicados en la persuasión como la efectividad de la tergiversación del discurso reproducido en ofrecer una imagen positiva o negativa del autor de las declaraciones, desde el punto de vista del periódico, a través de escoger específicas formas verbales introductoras. Por ello, analizamos los titulares de prensa desde un enfoque pragmático para poder descifrar los mensajes e intenciones que los periodistas transmiten mediante los titulares, basándonos en dos teorías pragmáticas importantes, la teoría de la Relevancia y la de Actos de Habla, las cuales aplicamos a un corpus de estudio que contiene una recopilación de los titulares de noticias relativos a las revoluciones de la Primavera Árabe en las ediciones electrónicas de tres periódicos españoles nacionales de ideologías y líneas editoriales diferentes, *El País*, *El Mundo* y *ABC*, entre 2011 y 2012.

Palabras clave: Discurso periodístico, titular de noticia, pragmática, implicaturas, relevancia, actos de habla, actos ilocutivos, verbos ilocutivos, fuerza ilocutiva, discurso reproducido, citas directas, citas indirectas.

ÍNDICE

0. INTRODUCCIÓN.....	IX
0.1. Sobre el trabajo.....	X
0.2. Contextualización socio-política de la Primavera Árabe.....	XIV
0.2.1. Primavera Árabe: causas y efectos.....	XV
0.2.2. Primavera Árabe y medios de comunicación.....	XVI
1. CAPÍTULO I. DISCURSO PERIODÍSTICO Y PRAGMÁTICA.....	1
1.1. El discurso periodístico.....	2
1.1.1. Rasgos del lenguaje periodístico.....	2
1.1.1.1. Rasgos generales.....	2
1.1.1.2. Rasgos morfosintácticos.....	3
1.1.1.3. Rasgos léxicos.....	4
1.1.1.4. Rasgos estilísticos.....	5
1.1.1.5. Mecanismos lingüísticos y extralingüísticos que alteran los mensajes informativos.....	5
1.1.2. La noticia como género informativo.....	6
1.1.2.1. Características generales de la noticia.....	7
1.1.2.2. Estructura de la noticia.....	7
1.1.3. El titular de la noticia.....	9
1.1.3.1. Funciones de los titulares.....	9
1.1.3.2. Estructura de los titulares.....	10
1.1.3.3. Rasgos lingüísticos de los titulares.....	12
1.1.3.4. Clasificación de los titulares.....	13
1.1.4. Ideología y discurso periodístico.....	21
1.1.4.1. La influencia a través de los titulares.....	23

1.2. La Pragmática.....	24
1.2.1. La Teoría de la Relevancia.....	27
1.2.1.1. La determinación de las explicaturas.....	30
1.2.1.2. La determinación de las implicaturas.....	31
1.2.2. La Teoría de los Actos de Habla.....	33
1.2.2.1. Searle y la Teoría de los Actos de Habla.....	34
1.3. El aspecto pragmático del discurso periodístico.....	39
1.3.1. Contenidos implícitos.....	40
1.3.2. El discurso reproducido.....	41
2. CAPÍTULO II. LAS IMPLICATURAS EN LOS TITULARES DE NOTICIAS SOBRE LA PRIMAVERA ÁRABE.....	42
2.1. Análisis de las implicaturas.....	44
2.2. Estadística.....	87
3. CAPÍTULO III. LOS ACTOS DE HABLA EN LOS TITULARES DECLARATIVOS DE NOTICIAS SOBRE LA PRIMAVERA ÁRABE.....	89
3.1. Citas directas.....	91
3.1.1. Clasificación de las citas directas.....	91
3.1.1.1. Citas directas unimembres.....	91
3.1.1.2. Citas directas bimembres.....	94
3.1.1.3. Citas directas con palabra entrecomillada.....	96
3.1.1.4. Citas directas con <i>verba dicendi</i>	102
3.2. Citas indirectas.....	107
3.2.1. Análisis de las citas indirectas con <i>verba dicendi</i> o verbos de decir.....	109
3.2.1.1. Actos asertivos o representativos.....	109

3.2.1.1.1. Verbos declarativos.....	109
3.2.1.1.2. Verbos prospectivos.....	118
3.2.1.1.3. Verbos de citación.....	131
3.2.1.1.4. Verbos de manera de decir.....	134
3.2.1.1.5. Verbos de evaluación negativa.....	138
3.2.1.1.6. Verbos con valor retrospectivo.....	152
3.2.1.2. Actos directivos.....	171
3.2.1.2.1. Verbos de petición implícita.....	171
3.2.1.2.2. Verbos de petición manifiesta.....	177
3.2.1.2.3. Verbos de consejo.....	196
3.2.1.2.4. Verbos de orden.....	198
3.2.1.3. Actos comisivos.....	206
3.2.1.3.1. Verbos compromisorios.....	207
3.2.1.4. Actos expresivos.....	216
3.2.1.4.1. Verbos de evaluación positiva.....	216
3.3. Estudio cuantitativo.....	218
CONCLUSIONES.....	225
BIBLIOGRAFÍA.....	230
ANEXO.....	243

LISTA DE FIGURAS, TABLAS Y GRÁFICOS

Figura (1).....	9
Figura (2).....	32
Figura (3).....	37
Tabla (1).....	87
Tabla (2).....	218
Tabla (3).....	220
Gráfico (1).....	87
Gráfico (2).....	219
Gráfico (3).....	223

INTRODUCCIÓN

0.1. Sobre el trabajo

La prensa posee una innegable influencia en la sociedad contemporánea. Por esta razón, los periodistas disponen de muchas estrategias tanto para atraer a sus destinatarios como para influir en ellos, lo que ha dado lugar a una peculiar adaptación del lenguaje para satisfacer, por un lado, la necesidad de atraer e incluso seducir al lector y, por otro, la exigencia de comunicar eficazmente la información periodística a través de los titulares. De este modo, el discurso periodístico es un ámbito fértil para la tergiversación de discurso ajeno y la transmisión de mensajes implícitos de acuerdo con la ideología y el punto de vista de los periódicos. Por esto, el presente trabajo está dedicado a estudiar estas dos formas empleadas por parte de los periodistas para influir en los lectores.

Por su parte, la Pragmática se ha convertido en un prolífico campo de investigación y estudio en las últimas décadas. Se ocupa de estudiar e interpretar el significado lingüístico que el hablante quiere comunicar explícita e implícitamente en los actos de comunicación. La interpretación de este significado es el resultado de una operación de descodificación de los signos lingüísticos y de la derivación de inferencias de lo que se nos quiere decir, que no suele estar totalmente explícito¹. En este trabajo, hemos hecho uso de la Pragmática para analizar el discurso periodístico para que se nos permita conocer sistemáticamente no solo los contenidos explícitos de las comunicaciones, sino también las estrategias que subyacen en aquellos mensajes e intenciones que se transmiten en ellas. Puesto que el periodista quiere comunicar algo que está más allá de lo que escribe, la Pragmática nos ayuda a interpretarlo.

Por ello, basándonos en dos teorías pragmáticas: la teoría de la «Relevancia» y la teoría de los «Actos de Habla», vamos a

¹ Véase Garciela Reyes, *El abecé de la pragmática*, 3ª ed., Madrid, Arco/Libros, 1998, págs. 8-10.